

quick start

F démarrage rapide
I guida rapida

D Kurzeinführung
E comienzo rápido

1



The information contained in this document is subject to change without notice.

Printed
03/2002



PN: 5970-5231

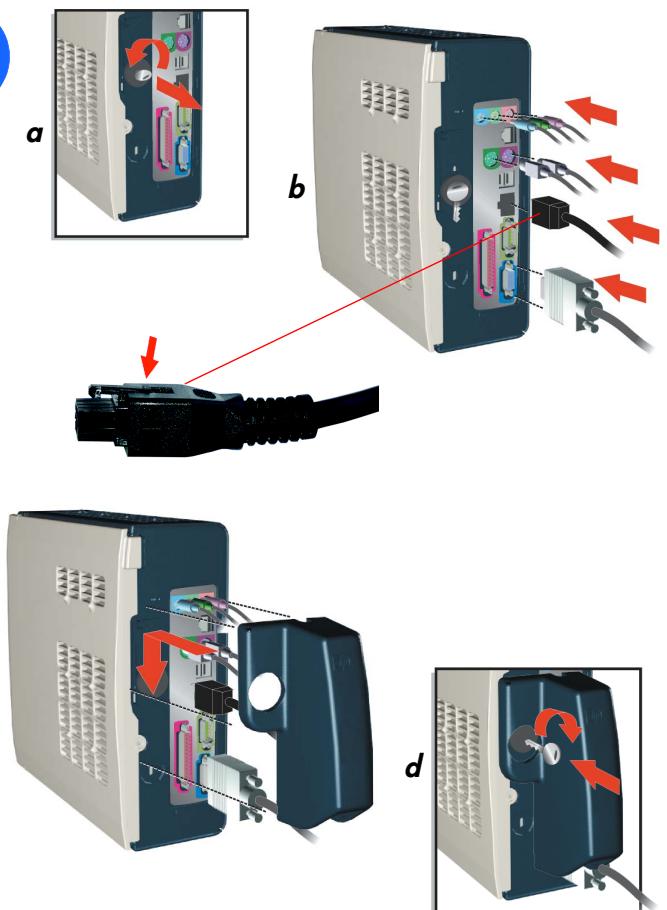
©2001-2002 Hewlett-Packard Company

port control system

F contrôle des ports
I controllo della porta

D Anschlussabdeckung
E sistema de control de puertos

3



Fitting the port control system

- Ensure that the e-PC is unlocked.
 - Connect the AC adapter, mouse, keyboard, monitor and any other devices you require to the e-PC.
 - Attach the port control system.
 - Lock the port control system (with the key).
- The cables are now routed and secure.

Installation du système de contrôle des ports

- Vérifiez que le e-PC est déverrouillé.
 - Connectez l'adaptateur secteur, la souris, le clavier, le moniteur et les autres périphériques au e-PC.
 - Montez le système de contrôle des ports.
 - Verrouillez le système de contrôle des ports à l'aide de la clé.
- Les câbles sont maintenant correctement acheminés et sécurisés.

Anbringen der Anschlussabdeckung

- Sicherstellen, dass der e-PC nicht abgeschlossen ist.
- Netzadapter, Maus, Tastatur, Monitor und alle weiteren für den e-PC erforderlichen Geräte anschließen.
- Die Anschlussabdeckung anbringen.
- Die Anschlussabdeckung abschließen (mit Schlüssel). Die Kabel sind jetzt verlegt und sicher befestigt.

Inserimento del sistema di controllo della porta

- Verificare che l'e-PC non sia bloccato.
 - Collegare l'adattatore di corrente, il mouse, la tastiera, il video e le altre periferiche necessarie all'e-PC.
 - Fissare il sistema di controllo della porta.
 - Chiudere il sistema di controllo della porta (con la chiave).
- I cavi sono così instradati e bloccati.

Colocación del sistema de control de puertos

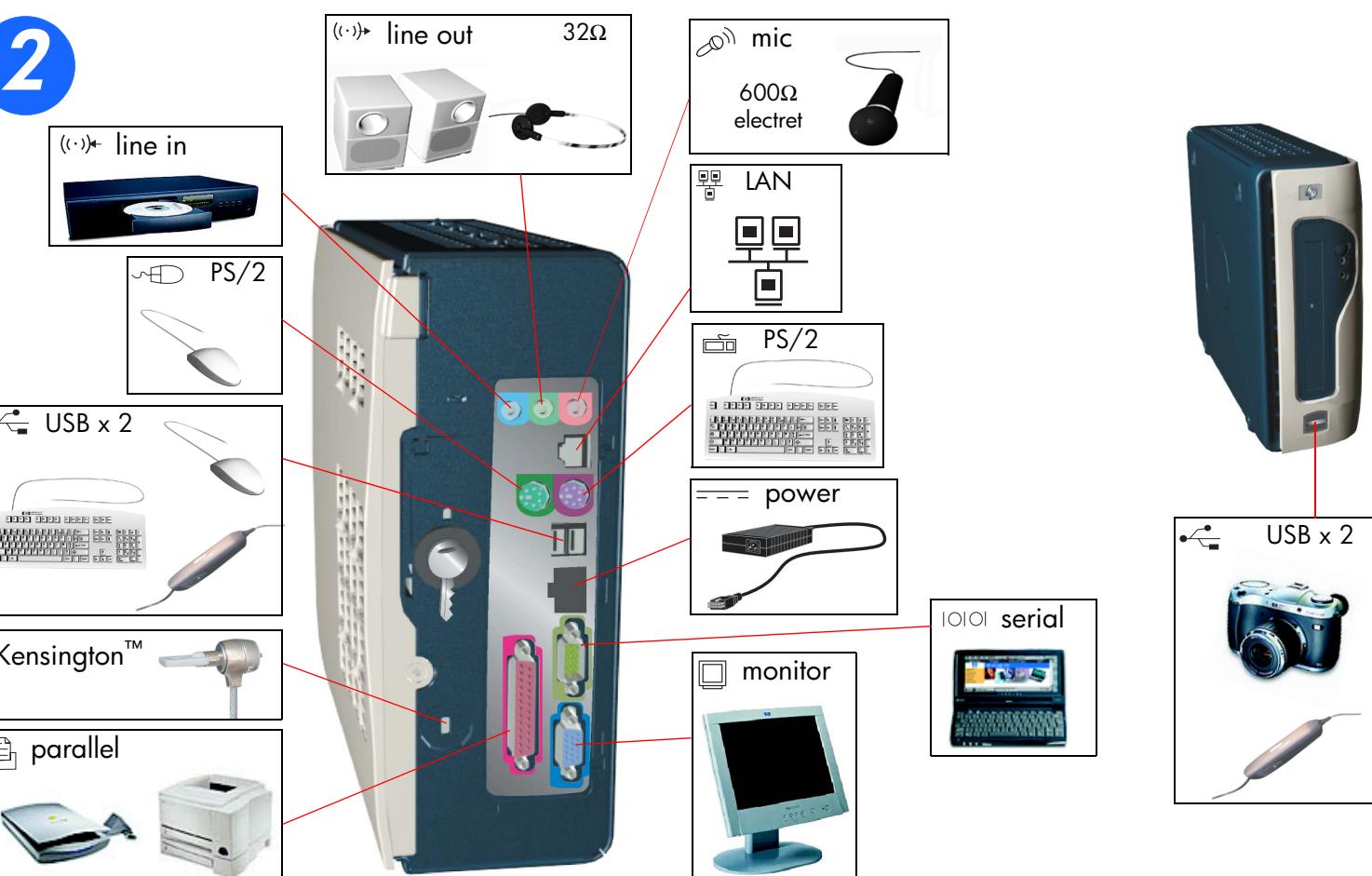
- Asegúrese de que el e-PC se encuentra desbloqueado.
 - Conecte el adaptador de CA, el ratón, el teclado, el monitor y cualquier otro dispositivo que necesite el e-PC.
 - Coloque el sistema de control de puertos.
 - Bloquee el sistema de control de puertos (con la llave).
- Los cables quedarán ahora correctamente colocados y sujetos.

connecting devices

F connexions
I collegamenti

D Geräte anschließen
E conexión de dispositivos

2

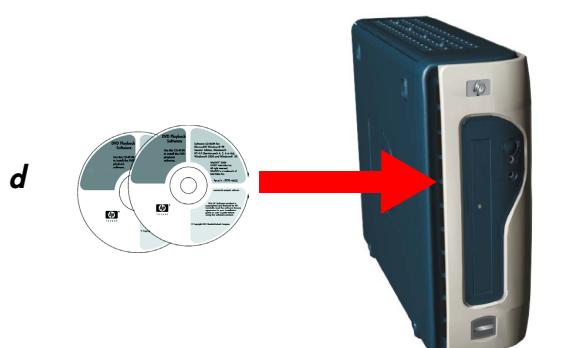


final steps...

F étapes finales...
I fasi finali...

D letzte Schritte...
E últimos pasos...

4



- Observe the recommendations shown for positioning and use of the e-PC.
 - Plug the power cord into the wall outlet and turn on your e-PC.
 - Follow the onscreen instructions to install your operating system and drivers.
 - For your e-PC to work correctly, you may have to install applications and utilities for devices such as CD-RW and DVD drives from the CDs provided.
- If you want to downgrade or recover your OS, you must use the Image Creation & Recovery CD and Image Library & Diagnostics CD provided with your e-PC.

- Respectez les recommandations sur la position et l'utilisation du e-PC.
- Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale et allumez le e-PC.
- Suivez les instructions d'installation du système d'exploitation et des pilotes.
- Si vous devrez peut-être installer des applications et des utilitaires pour les lecteurs de CD-RW et de DVD, à partir des CD fournis.

Si vous souhaitez "rétrograder" ou restaurer votre système d'exploitation, utilisez le CD de création d'image et de récupération et le CD Image Library & Diagnostics fournis avec le e-PC.

- Dargestellt Empfehlungen für Positionieren und Verwenden des ePC beachten.
- Netzkabel an Netzsteckdose anschließen und e-PC einschalten.
- Anweisungen zum Installieren von Betriebssystem und Treibern befolgen.
- Damit der e-PC korrekt funktioniert, müssen ggf. Anwendungen und Dienstprogramme für Geräte (wie CD-RW- und DVD-Laufwerke) von den mitgelieferten CDs installiert werden.

Auf der mitgelieferten Abbilderstellungs- und Wiederherstellungs-CD-ROM und Image Library & Diagnostics CD finden Sie die benötigte Betriebssystemversion.

- Osservare le raccomandazioni per il posizionamento e l'uso dell'e-PC.
- Inserire il cavo di alimentazione nella presa a muro e accendere l'e-PC.
- Seguire le istruzioni a video per installare il sistema operativo e i driver.
- Affinché l'e-PC funzioni correttamente, usare i CD in dotazione per installare le applicazioni e le utilità delle periferiche, come le unità CD-RW e DVD.

Per passare a una versione precedente o recuperare il sistema operativo usare il CD-ROM di recupero e creazione immagine e l'Image Library & Diagnostics CD in dotazione all'e-PC.

- Consulte las recomendaciones que se indican para la colocación y el uso del e-PC.
- Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente de la pared y encienda el e-PC.
- Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla para instalar el sistema operativo y los controladores.
- Para que el e-PC funcione correctamente, puede que tenga que instalar aplicaciones y utilidades para dispositivos tales como unidades de CD-RW y DVD, que incluyen en los CDs suministrados con el e-PC.

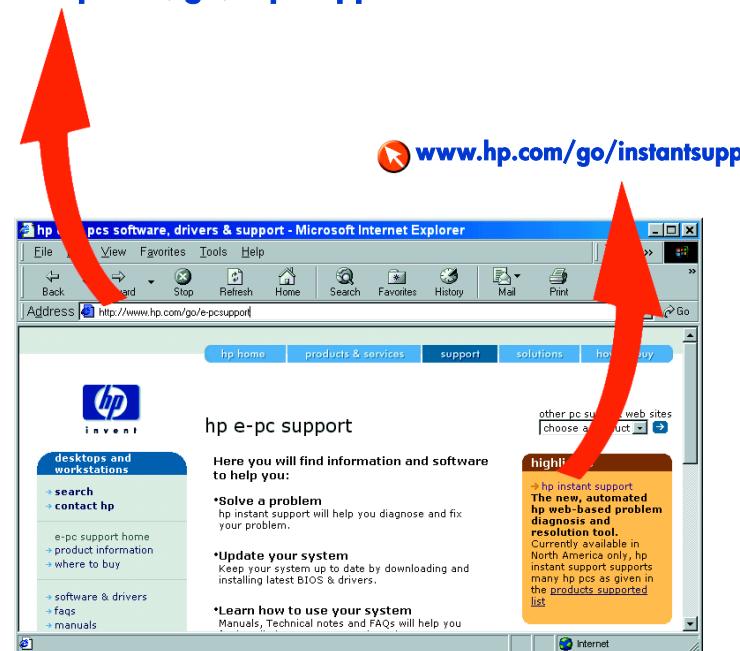
Si desea recuperar su sistema operativo o instalar una versión inferior del mismo, deberá utilizar el CD-ROM de Creación y Recuperación de Imágenes y el CD-ROM Image Library & Diagnostics suministrados con el e-PC.

hp e-pc information

F hp e-pc : informations
I gli e-pc hp sul web

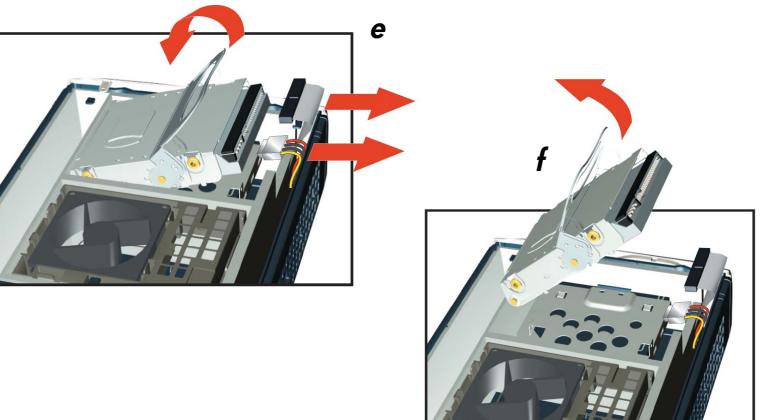
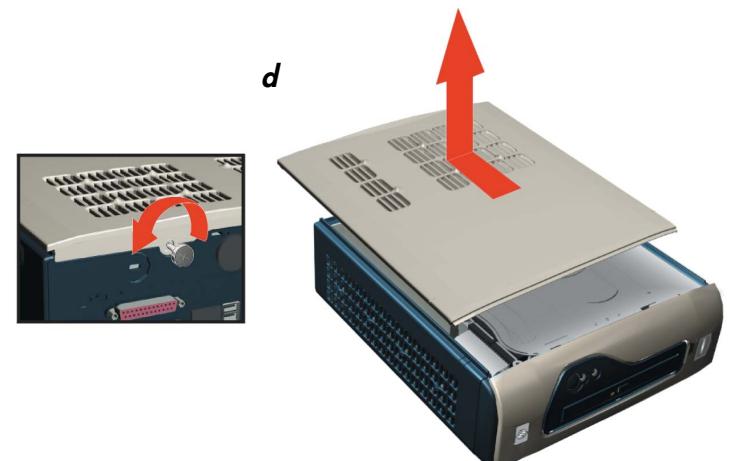
D hp e-pc Info
E información sobre el hp e-pc

www.hp.com/go/e-pcsupport



instant servicing: hard drive

F disque dur
I disco fisso



Go to www.hp.com/go/e-pcsupport for:

- the latest manuals and FAQs
 - the latest BIOS, drivers and utilities
 - warranty information
 - customer care center phone numbers
- hp instant support:** go to www.hp.com/go/instantsupport for automated diagnostics and solutions, software solutions and the troubleshooting knowledge base.

Visitez le site www.hp.com/go/e-pcsupport pour :

- les manuels et FAQ les plus récents
- les pilotes et utilitaires les plus récents
- des informations relatives à la garantie
- les numéros de téléphone des centres d'assistance clientèle

hp instant support : allez sur www.hp.com/go/instantsupport pour obtenir des diagnostics, des solutions aux problèmes logiciels et accéder à la base de connaissances relative au dépannage.

Infos unter www.hp.com/go/e-pcsupport zu:

- Neueste Handbücher und FAQs
- Aktuelle BIOS, Treiber und Dienstprogramme
- Gewährleistungsbedingungen
- Telefonnummern der Customer Care Center

HP Instant Support: www.hp.com/go/instantsupport bietet automatische Diagnose und Fehlerbehebung, Softwarelösungen und die Knowledge Base für die Fehlerbehebung.

Il sito www.hp.com/go/e-pcsupport offre:

- i manuali e le FAQ aggiornati
- i BIOS, i driver e le utilità più recenti
- le informazioni sulla garanzia
- i numeri di telefono dei centri di assistenza clienti

hp instant support: visitare www.hp.com/go/instantsupport per la diagnostica e le soluzioni automatiche, le soluzioni software e le informazioni di base sulla risoluzione dei problemi.

Vaya al sitio web www.hp.com/go/e-pcsupport para obtener:

- los últimos manuales y las preguntas más frecuentes (FAQs)
- los últimos BIOS, controladores y utilidades
- información sobre la garantía
- los números de teléfono de los centros de atención al cliente

hp instant support: vaya al sitio web www.hp.com/go/instantsupport para obtener soluciones y diagnósticos automatizados, soluciones de software y la base de conocimientos sobre resolución de problemas.

instant servicing: troubleshooting

F dépannage
I risoluzione dei problemi

D Fehlerbehebung
E resolución de problemas

Try this first

- a Run e-Diagtools. Reboot the e-pc and press F8 when prompted.
- b Clear CMOS/Password. Go to www.hp.com/go/e-pcsupport for instructions.
- c Update BIOS and drivers. Go to www.hp.com/go/e-pcsupport.
- d If a problem occurs after installing software, uninstall the software to see if the problem disappears.
- e If you experience problems such as hangs or blue screens, HP recommends reinstalling your OS. To do so, insert the Image Creation & Recovery CD and follow the onscreen instructions.

A faire en priorité

- a Lancez e-Diagtools. Redémarrez le e-pc et appuyez sur F8 à l'invite.
- b Effacez le CMOS. Pour les instructions, voir www.hp.com/go/e-pcsupport.
- c Mettez à jour le BIOS et les pilotes. Voir www.hp.com/go/e-pcsupport.
- d En cas de problème après l'installation d'un logiciel, désinstallez le logiciel incriminé et vérifiez si le problème persiste.
- e En cas de blocages ou d'écrans bleus, HP recommande de réinstaller le système d'exploitation. Pour ce faire, insérez le CD de création d'image et de récupération et suivez les instructions.

Erste Schritte zur Fehlerbehebung

- a E-Diagtools starten. Den e-PC neu starten und nach Aufforderung F8 drücken.
- b CMOS/Kennwort löschen (siehe Anweisungen unter www.hp.com/go/e-pcsupport).
- c BIOS und Treiber aktualisieren (siehe www.hp.com/go/e-pcsupport).
- d Tritt das Problem nach Installieren von Software auf, diese wieder deinstallieren, um zu prüfen, ob das Problem dadurch behoben wird.
- e Treten Probleme wie Systemabstürze und blaue Bildschirme auf, empfiehlt HP das Betriebssystem erneut zu installieren. Dazu die Abbildungs- und Wiederherstellungs-CD-ROM einlegen und die Anweisungen befolgen.

Provare prima così

- a Lanciare e-Diagtools. Riavviare il e-pc e premere F8 al prompt.
- b Azzerare la CMOS/Password (vedere www.hp.com/go/e-pcsupport).
- c Aggiornare il BIOS e i driver. Visitate il sito www.hp.com/go/e-pcsupport.
- d Se si verifica un problema dopo l'installazione del software, disinstallarlo per vedere se il problema si risolve.
- e In caso di problemi (blockaggi, schermo blu, ecc.) HP consiglia di reinstallare il sistema operativo. Per fare questo, inserire il CD-ROM di recupero e creazione immagine e seguire le istruzioni a video.

Intente esto en primer lugar

- a Ejecute e-Diagtools. Reinicie el e-pc y pulse F8 cuando se le indique.
- b Borre el CMOS o la contraseña. Vaya al sitio www.hp.com/go/e-pcsupport para obtener instrucciones.
- c Actualice el BIOS y los controladores. Vaya al sitio www.hp.com/go/e-pcsupport.
- d Si surge algún problema después de instalar el software, desinstálelo para comprobar si el problema desaparece.
- e Si tiene algún problema, como pantallas bloqueadas o en azul, HP recomienda que vuelva a instalar el sistema operativo. Para ello, inserte el CD de creación y recuperación de imágenes y siga las instrucciones de la pantalla.



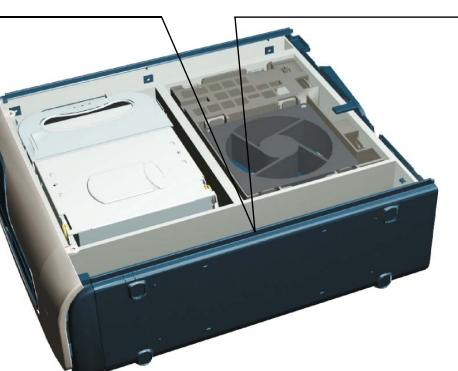
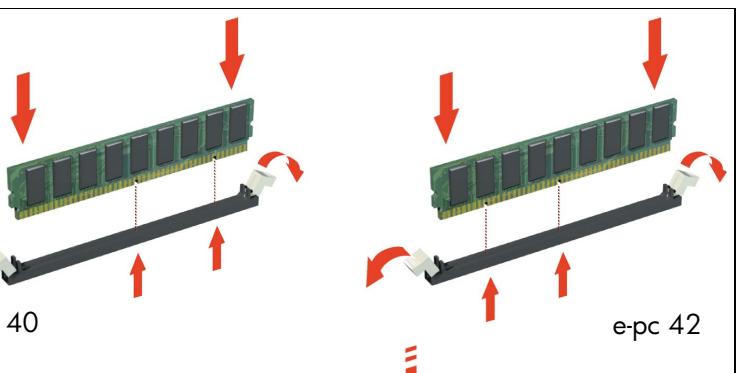
CMOS/
Password



instant servicing: memory

F mémoire
I memoria

D Hauptspeicher
E memoria



a **Switch off the monitor and e-pc.** Unplug the AC adapter.
b Unlock the PC and remove the port control system (if fitted).
c Disconnect the power cord and any telecommunications cables.
d Undo the rear thumb screws then slide back and lift off the compartment cover.
e Lift the rear of the hard drive tray and remove the connectors.
f Lift the hard drive tray out of the e-pc using the handle.
g Place the tray in an antistatic bag. Avoid sudden shocks.
When you receive the replacement drive, reverse this process to install it.

Eteignez le moniteur et le e-pc. Débranchez l'adaptateur secteur.
F Déverrouillez le PC et retirez le système de contrôle des ports.
D Débranchez le cordon d'alimentation et les câbles de télécommunication.
C Desserrez la vis arrière, faites glisser le capot vers l'arrière puis soulevez-le.
E Soulevez l'arrière du tiroir du disque dur et retirez les connecteurs.
G Sortez le tiroir du disque dur du e-pc à l'aide de la poignée.
H Placez le tiroir dans un emballage antistatique. Évitez les chocs.
Inverser cette procédure pour installer le nouveau disque dur.

Monitor und e-PC ausschalten. Den Netzadapter vom e-PC lösen.
D Den PC aufschließen und (ggf.) die Anschlussabdeckung entfernen.
C Das Netzkabel und alle Telekommunikationskabel vom PC lösen.
E Die Rändelschraube auf der Rückseite lösen. Dann die Fachabdeckung nach hinten schieben und abheben.
F Hintere Seite des Festplattenbaugruppen anheben und die Anschlüsse lösen.
G Den Festplattenbaugruppen an seinem Griff aus dem e-PC heben.
H Einbaudrähte in eine antistatische Schutzhülle legen. Stöße vermeiden.
Beim Einbauen der Austauschfestplatte in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Spegnere il video e l'e-pc. Collegare l'adattatore di corrente.
F Sbloccare il PC e togliere il sistema di controllo della porta (se inserito).
D Scollegare il cavo di alimentazione e tutti i cavi di telecomunicazioni.
C Allentare la vite posteriore, estrarre e rimuovere il coperchio del vano.
E Sollevare il retro del vassoio del disco fisso e togliere i connettori.
G Estrarre il vassoio del disco fisso dall'e-pc usando la maniglia.
H Riporre il vassoio in una custodia antistatica. Evitare urti improvvisi.
Per installare l'unità nuova, seguire la procedura al contrario.

Apague el monitor y el e-pc. Desconecte el adaptador de CA.
D Desbloquee el PC y retire el sistema de control de puertos (si está instalado).
C Desconecte el cable de alimentación y cualquier otro cable de telecomunicaciones.
E Afloje el tornillo de mariposa posterior y deslice hacia atrás la cubierta del compartimento y levántela.
F Levante la parte posterior de la bandeja de la unidad de disco duro y retire los conectores.
G Extraiga la bandeja de la unidad de disco duro del e-pc utilizando el asa.
H Introduzca la bandeja en una bolsa antiestática. Procure que ésta no reciba golpes bruscos.
Cuando reciba la unidad de sustitución, repita este proceso a la inversa para instalarla.

To add or replace memory

- a **Switch off the monitor and e-pc.** Unplug the AC adapter.
- b Unlock the PC and remove the port control system (if fitted).
- c Disconnect the power cord and any telecommunications cables.
- d Slide back and lift off the compartment cover (see hard drive section).
- e If you are replacing a memory module, remove it.
- f Taking care to align the new module correctly, push it firmly into place.
- g Replace the compartment cover and reconnect all cables.

Ajout ou remplacement de mémoire

- a **Eteignez le moniteur et le e-pc.** Débranchez l'adaptateur secteur.
- b Déverrouillez le PC et retirez le système de contrôle des ports.
- c Débranchez le cordon d'alimentation et les câbles de télécommunication.
- d Faites glisser le capot vers l'arrière puis soulevez-le.
- e Si vous remplacez un module mémoire, retirez-le.
- f Alignez avec soin le nouveau module, puis insérez-le dans son logement.
- g Remettez le capot en place et reconnectez tous les câbles.

Hinzufügen oder Austauschen von Hauptspeicher

- a **Monitor und e-PC ausschalten.** Den Netzadapter vom e-PC lösen.
- b Den PC aufschließen und (ggf.) die Anschlussabdeckung entfernen.
- c Netzkabel und Telekommunikationskabel entfernen.
- d Die Fachabdeckung nach hinten schieben und abheben (siehe Festplatte).
- e Falls ein Speichermodul ersetzt wird, das vorhandene Modul entfernen.
- f Das korrekt ausgerichtete neue Modul fest auf den Steckplatz schieben.
- g Die Fachabdeckung wieder anbringen und alle Kabel wieder anschließen.

Per espandere o sostituire la memoria

- a **Spegnere il video e l'e-pc.** Collegare l'adattatore di corrente.
- b Sbloccare il PC e rimuovere il sistema di controllo della porta (se inserito).
- c Scollegare il cavo di alimentazione e tutti i cavi di telecomunicazioni.
- d Estrarre e rimuovere il coperchio del vano (vedi sezione sul disco fisso).
- e Per sostituire un modulo di memoria, estrarre quello vecchio.
- f Inserire il nuovo modulo, facendo attenzione ad allinearlo correttamente.
- g Riposizionare il coperchio sul vano e ricollegare tutti i cavi.

Para ampliar o substituir la memoria

- a **Apague el monitor y el e-pc.** Desconecte el adaptador de CA.
- b Desbloquee el PC y retire el sistema de control de puertos (si está instalado).
- c Desconecte el cable de alimentación y cualquier otro cable de telecomunicaciones.
- d Deslice hacia atrás la cubierta del compartimento y levántela (consulte la sección de la unidad de disco duro).
- e Si va a sustituir un módulo de memoria, retire la cubierta.
- f Teniendo cuidado de alinear correctamente el nuevo módulo, presínelo con firmeza para insertarlo en su sitio.
- g Vuelva a colocar la cubierta del compartimento y conecte de nuevo todos los cables.